

Stefan Zweig - La Novela de Ajedrez

El Jugador de Ajedrez o Una Partida de Ajedrez de Stefan Zweig. 75 años de Novela de Ajedrez de Stefan Zweig. Exposición en la Biblioteca Anna Ditzen en Neuenhagen cerca de Berlín 2017.



Stefan Zweig cartel de exposición de arte diseñado por [Isabel Stolze](#) in Berlin

El libro miniatura de octubre 2013: Stefan Zweig - Schachnovelle



Desde octubre de 2013, la Novela de Ajedrez de Stefan Zweig ya está disponible en un libro en miniatura ilustrado publicado por Miniaturbuchverlag Leipzig. Es la primera edición de este mini libro de 38 x 53 mm con 378 páginas. El libro miniatura contiene ilustraciones después xilografías de la artista alemana Elke Rehder. La cubierta ilustrada es en Cabra-cuero. El precioso libro está a salvo en un bonito estuche. ISBN 978-3-86184-253-8.

Mi xilografía de 2013

"La Novela de Ajedrez 2013" - mi xilografía nuevo tiene un tamaño de imagen de 22,7 x 11,7 cm, impreso en una hoja tamaño de 31 x 20 cm. La edición total de la xilografía en blanco y negro es de 350 ejemplares firmados. La xilografía coloreada a mano en una edición de 100 copias numeradas, tituladas y firmadas. Más información (precios, costes de envío, etc) se puede encontrar en mi página principal <https://www.elke-rehder.de/stefan-zweig.htm>



1/100 Schachnovelle E. Rehder '13

La Novela de Ajedrez de Stefan Zweig en una ópera de Cristóbal Halffter

Mi xilografía fue publicada por primera vez en la revista "theaterZEIT" en abril de 2013 para la promoción del estreno mundial de la nueva ópera "Schachnovelle" del compositor español Cristóbal Halffter. El estreno mundial de la ópera fue el 18 de mayo de 2013 a la ópera en la ciudad de Kiel en Alemania. Nacido en Madrid en 1930, Cristóbal Halffter es un grande compositor. Su ópera "Schachnovelle" ha compuesto especialmente para la Ópera en Kiel. El libreto fue escrito por Wolfgang Haendeler después de la Novela de Ajedrez de Stefan Zweig. Estas son algunas de las escenas de la ópera. El fotógrafo de estas escenas es Olaf Struck en Kiel. Un clic sobre una imagen pequeña abre un tamaño más grande en una nueva ventana.



© foto Olaf Struck



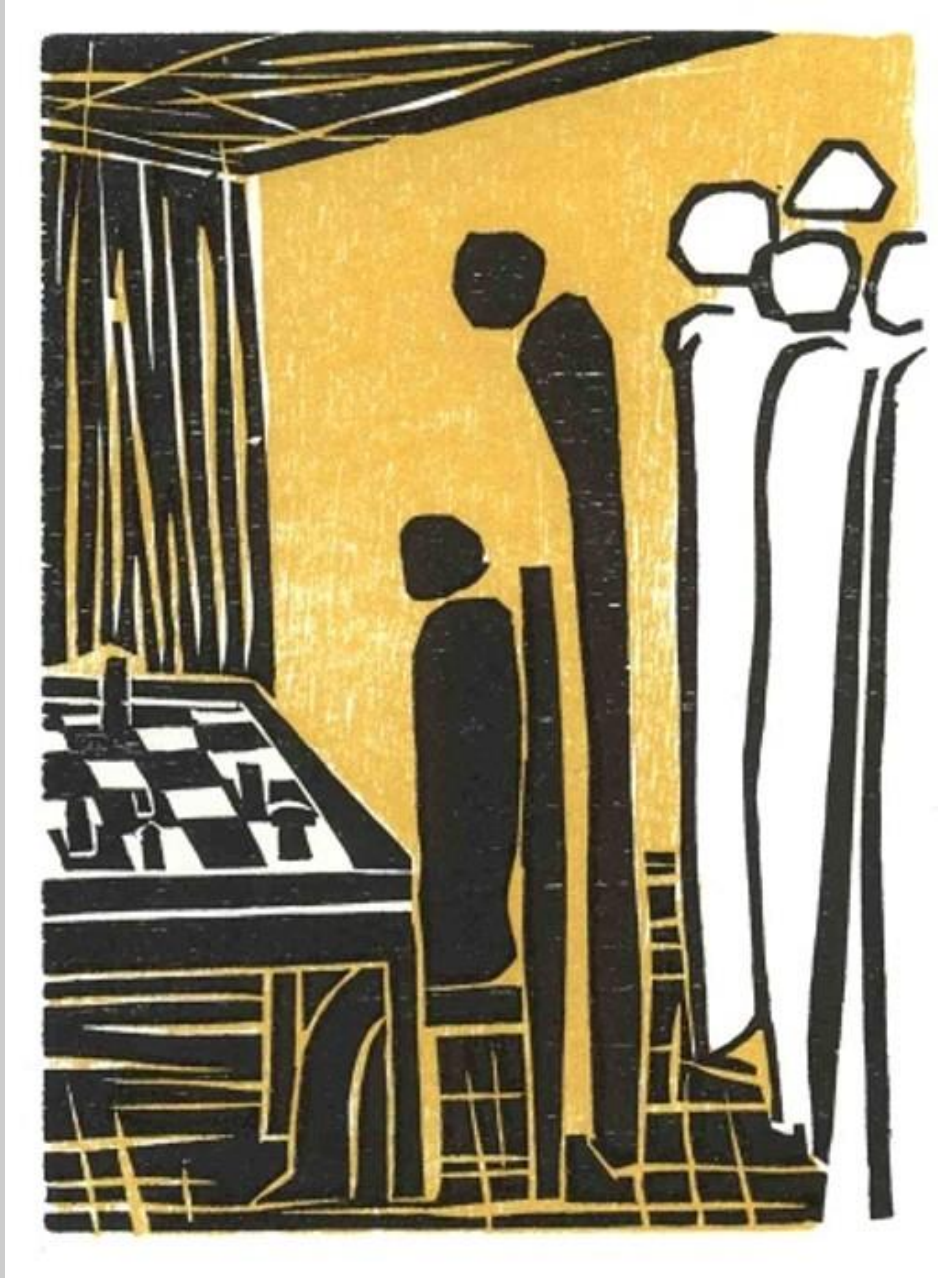
© foto Olaf Struck



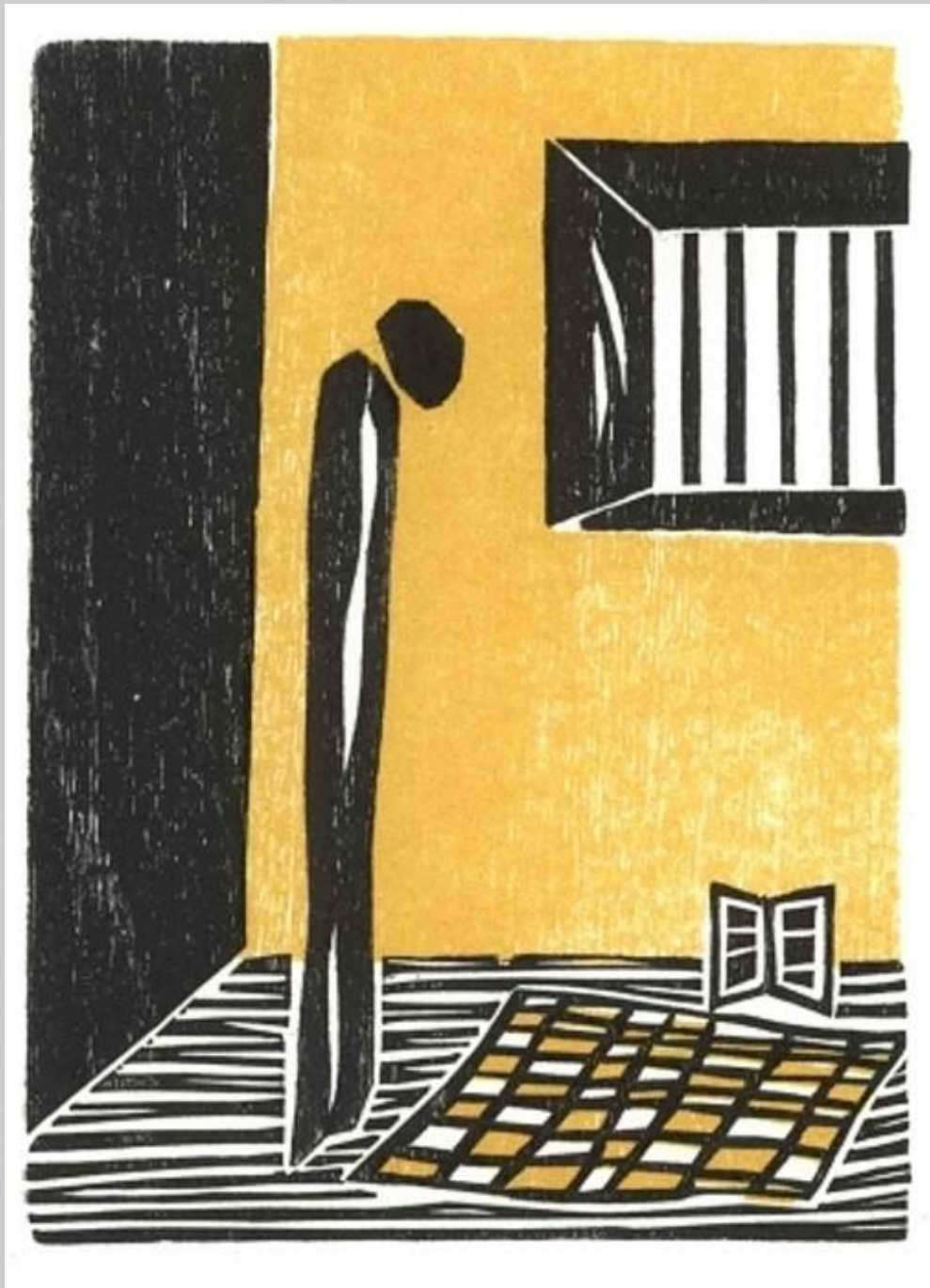
© foto Olaf Struck

Reflexiones sobre la Novela de Ajedrez de Stefan Zweig

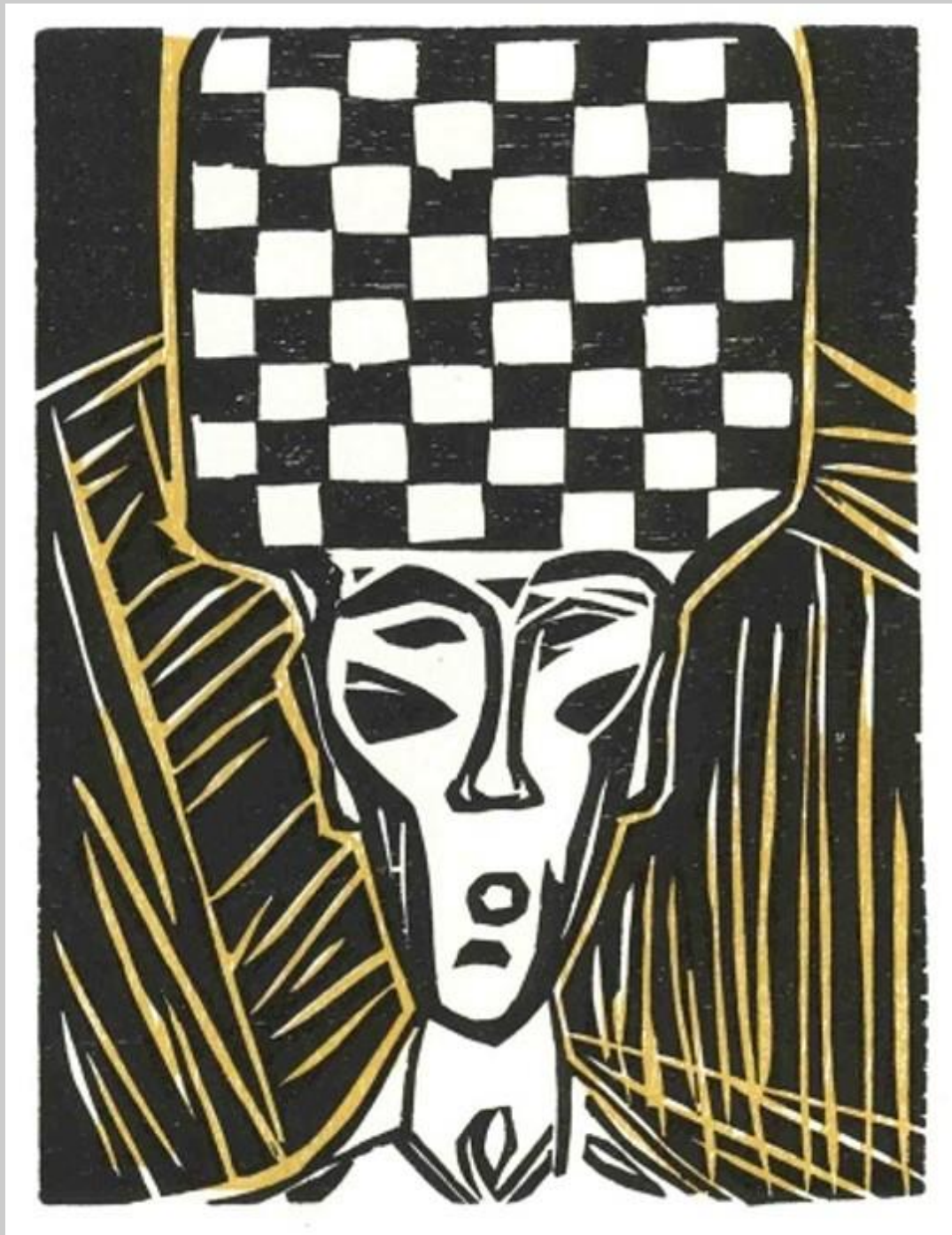
La novela publicada en 1942, tiene un carácter autobiográfico. El libro que consta de 97 páginas es tan complejo que una lectura repetida vuelve a mostrar nuevos aspectos. "La Novela de Ajedrez" pertenece a la literatura mundial y ha sido traducida a casi todos los idiomas. He aquí un resumen del argumento:



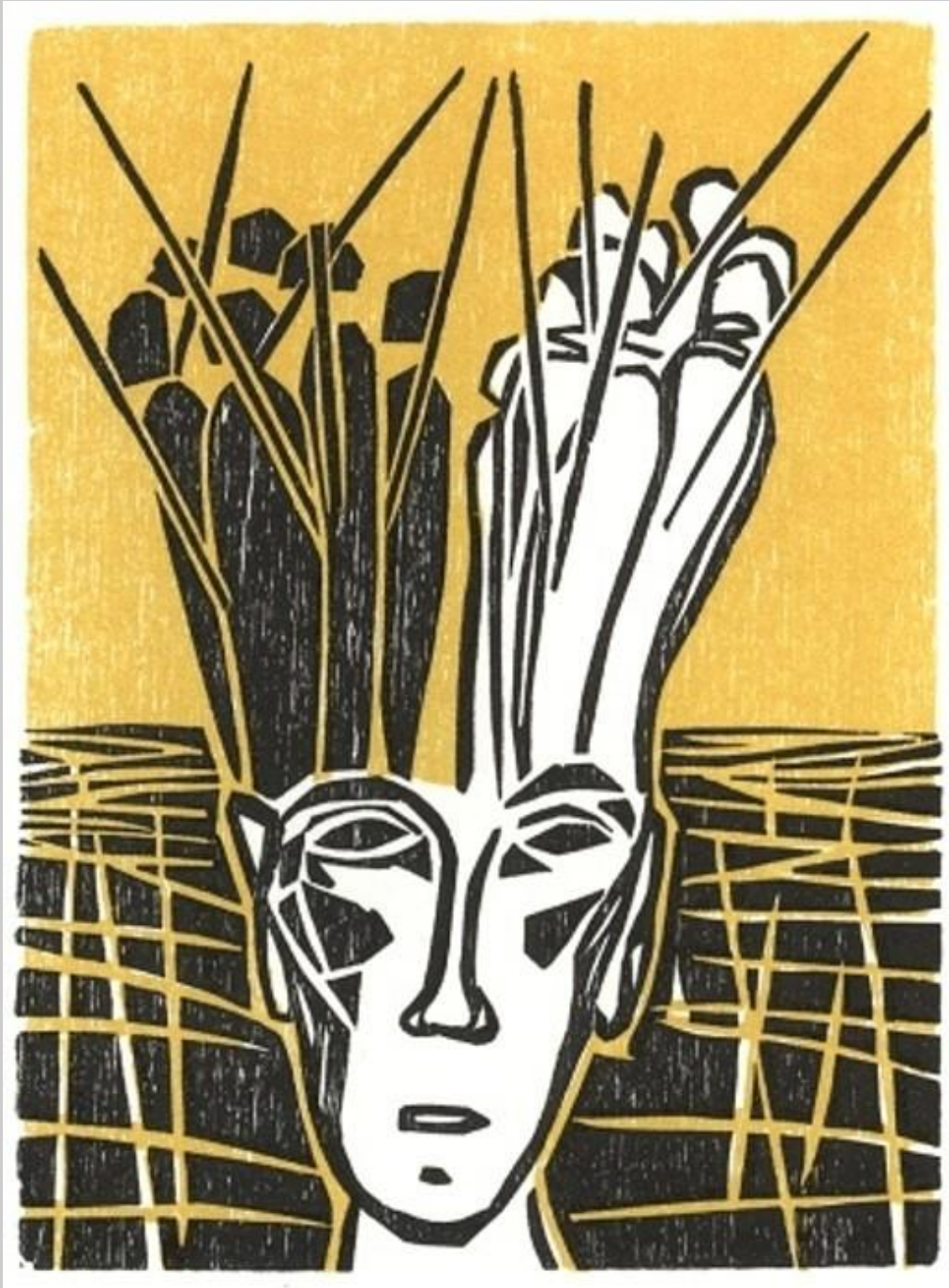
En el transcurso de un viaje en un trasatlántico desde Nueva York a Buenos Aires, el emigrante austriaco Doctor B. jugó contra el Campeón del Mundo de Ajedrez Czentovic. El Doctor B. fue un preso político. En su aislamiento, llegó a conseguir por un golpe de suerte un libro de partidas de ajedrez. Sin el tablero estuvo jugando y entrenando su mente. De esta manera pudo sobrevivir a los agotadores interrogatorios.



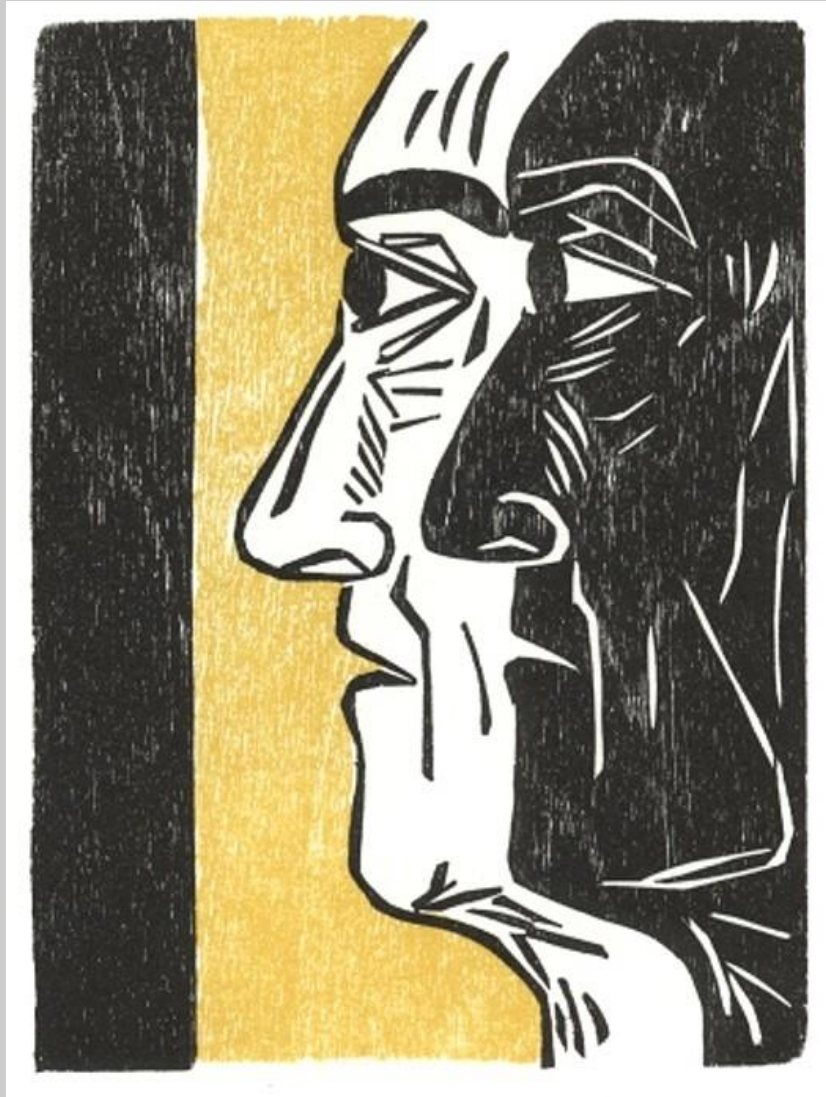
Entonces comenzó en su celda a jugar contra sí mismo cosa, que es prácticamente imposible. Siempre se dedicó a partidas complicadas de ajedrez. Las partidas contra sí mismo le llevaron a la locura y en consecuencia abandonó la cárcel enfermo.



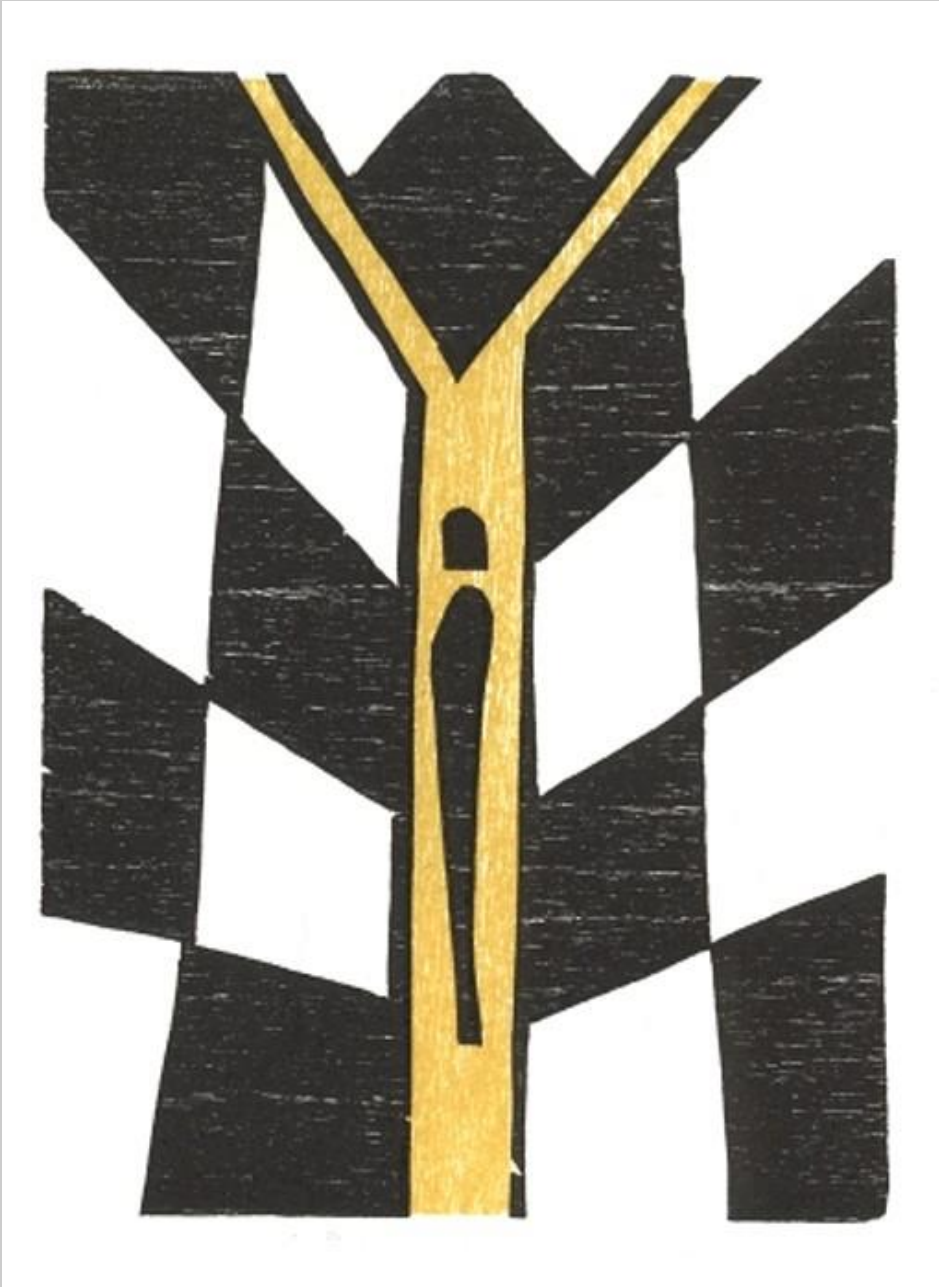
En el trasatlántico, el Doctor B. intervino como asesor en una partida. Los viajeros interesados reconocieron su talento y organizaron una partida contra el campeón del mundo Czentovic, que jugó como una máquina. El Doctor B. logró unas tablas y Czentovic, enfadado, derribó bruscamente todas las piezas del tablero.



En contra de su voluntad, obligaron al Doctor B. a jugar una segunda partida, Czentovic haciendo pleno uso del tiempo limitado y la debilidad psicológica de su oponente. Se sintió subestimado y estudió durante largas reflexiones unas posiciones más complicadas. Stefan Zweig utiliza para esta situación el término "ajedrez envenenado". Antes de que se convierta la partida nuevamente en una "fiebre del ajedrez" cómo en su celda de la cárcel, el Doctor B. abandonó. Czentovic triunfó con la frase: "El ataque no fue planificado tan mal. Pero para ser un aficionado, este señor tiene realmente un inusual talento."



La inteligencia no pudo ganar contra la máquina. El caballo pierde, la torre gana. Este fue también el destino de muchos intelectuales en el Tercer Reich, que se salvaron de la aniquilación mediante la huida al exilio.



Crónica de mi obra de arte para la Novela de Ajedrez de Stefan Zweig

1990 - He hecho mis primeros dibujos para la Novela de Ajedrez de Stefan Zweig. Empecé con dibujos sobre el conflicto psicológico del personaje principal en la novela, el doctor B., que comienza a jugar contra sí mismo. Stefan Zweig describe este conflicto con el "envenenamiento de ajedrez" que puede llevar a una "fiebre del ajedrez".

1991 - visualicé el conflicto psicológico del doctor B. en mi pintura al óleo "posición irracional".



1992 - Le mostré mi pintura "posición irracional", junto con otras pinturas al óleo e instalaciones de arte en la galería Buschgraben en Berlín. En la inauguración de la exposición el actor Till Hagen leyó en el libro Novela de Ajedrez.

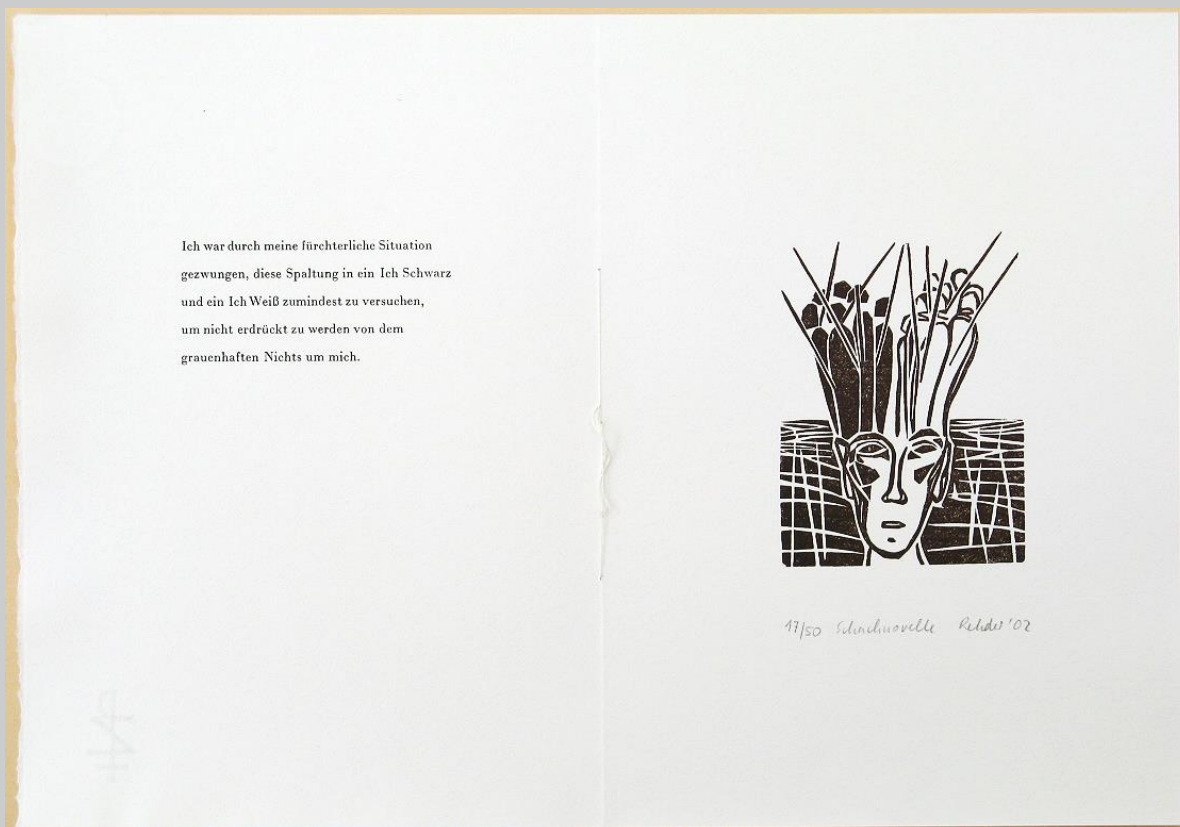


1996 - publiqué en la edición "Elke Rehder Presse" una carpeta de xilografías (grabados en madera) sobre papel japonés en una edición de 36 copias. La carpeta contiene seis grabados en madera en dos colores a la evolución del doctor B. en la novela.



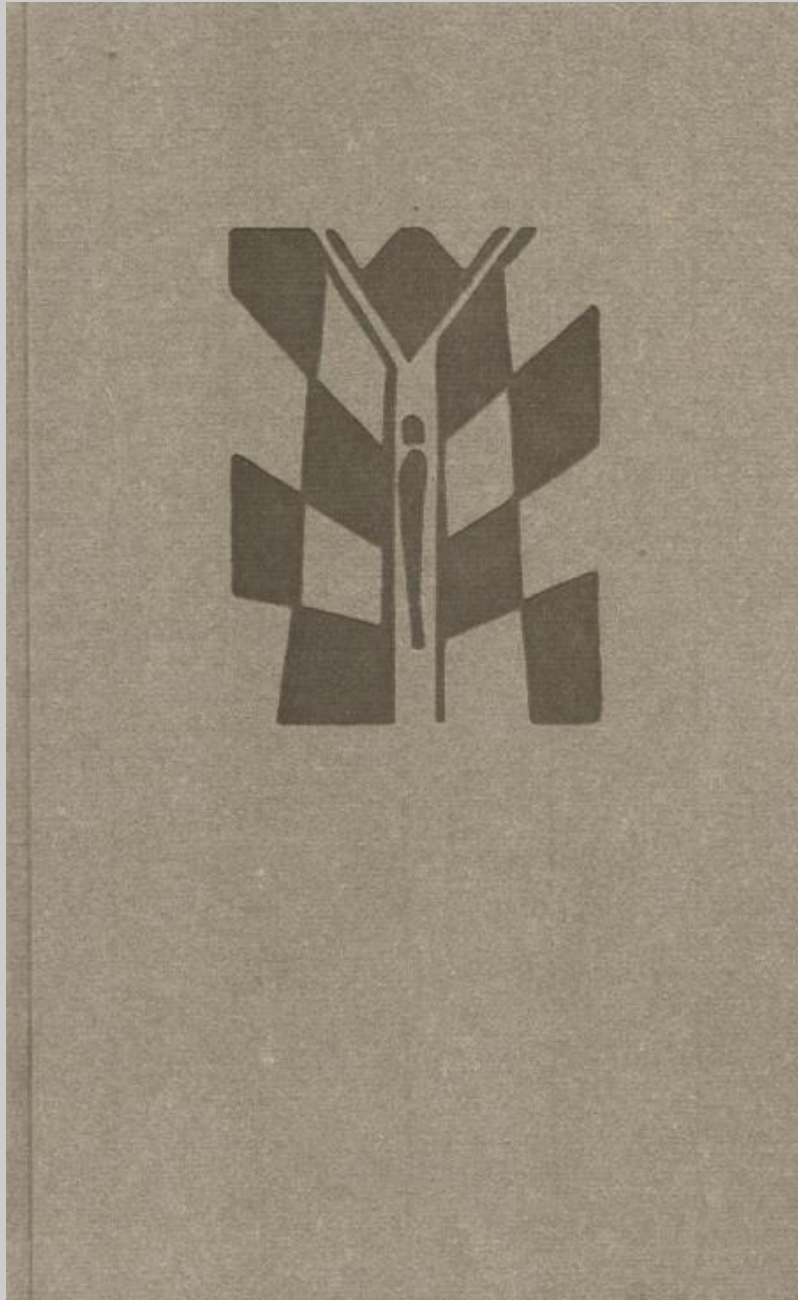
Elke Rehder (Foto © Dr. Peter Münder)

2002 - a los 60 años de la muerte de Stefan Zweig me presenté en el "Literaturhaus (casa de la literatura)" en la ciudad de Kiel mi nuevo arte sobre el ajedrez. En esta ocasión, una doble página con una xilografía y un texto (breve cita de la novela) fue publicado en la edición "Elke Rehder Presse".




Por favor, ver algunas fotos de mi taller de impresión [tipográfica aquí](#)

2004 - Ulrike Erber-Bader dedicó un libro de bibliófilo de 100 ejemplares numerados y firmados con el texto alemán de la "Schachnovelle" después de la primera edición a los miembros de la reunión anual de la Sociedad de Bibliófilos en Frankfurt. Este libro contiene seis xilografías en color de Elke Rehder.





2006 - una imagen de una de mis xilografías fue seleccionada para el cartel de la exposición de arte a la Biblioteca Gottfried Wilhelm Leibniz de Hannover.

Elke Rehder
Künstlerbücher und Grafik



Ausstellung *Rehder 06*
vom 3. Februar bis zum 29. März 2006
in der Gottfried Wilhelm Leibniz Bibliothek
Waterloostraße 8, 30169 Hannover
Öffnungszeiten: Mo–Fr 9.00–19.00 Uhr Sa 10.00–15.00 Uhr

 GOTTFRIED WILHELM LEIBNIZ BIBLIOTHEK

 Freunde und Förderer
der Gottfried Wilhelm
Leibniz Bibliothek e.V.

2007 - el grabado en madera "Schachwut (rabia ajedrez)" fue publicado por mi edición " Elke Rehder Presse" con una cita de la novela en impresión tipográfica hecho a mano. La xilografía en cinco colores se muestra el efecto cuando el doctor B. jugado contra sí mismo.



„Und da ich nichts anderes hatte als dies unsinnige Spiel gegen mich selbst, fuhr meine Wut, meine Rachelust fanatisch in dieses Spiel hinein. Etwas in mir wollte Recht behalten, und ich hatte doch nur dieses andere Ich in mir, das ich bekämpfen konnte; so steigerte ich mich während des Spiels in eine fast manische Erregung.“

Farbholzschnitt von Elke Rehder zu einer Textpassage aus der „Schachnovelle“ von Stefan Zweig

2009 - Los seis tarjetas postales se imprimieron por una revista de ajedrez en una edición limitada para los suscriptores.



2009 - la exposición "Landesweit" (todo el país) con las nuevas adquisiciones de la colección histórica del país de 25 años se mostró en la ciudad de Kiel. Fotos de la carpeta con los seis xilografías de 1996 se presenta en una doble página en el catálogo de la exposición.



Fotografías de los grabados en madera sobre la Novela de Ajedrez en el catálogo de la exposición en la ciudad de Kiel.

2012 - en mayo el editor S. Fischer de Frankfurt utilizado para la publicación de "Schachnovelle" (Novela de Ajedrez) uno de mis grabados en madera para el diseño de la portada del libro.



2012 - en agosto una imagen de mi pintura "posición irracional" estaba en el cartel de "Die Schachnovelle", un espectáculo teatral en Berlín, en la versión teatral escrita por Helmut Peschina.



KLEINESTHEATER

DIE SCHACHNOVELLE

Rehder

DIE SCHACHNOVELLE
Von Helmut Peschina nach der gleichnamigen Erzählung von Stefan Zweig
Regie: Karin Bares
Ausstattung: Dietrich von Grebmer
Mit: Marcus Off, Mirko Böttcher, Max Grashof, Agnes Hilpert, Edward Scheuzger, Frank Henri Kirschgens

Premiere: Freitag, 31. August 2012
Weitere Termine:
Sa 01. / Fr 14. / Sa 15. / So 16. (18:00) September
Mi 03. / Fr 05. / Sa 06. / Sa 27. / So 28. (18:00) Oktober
Mi 14. (16:00) / Fr 16. / Mi 28. / Fr 30. November

Karten: 030 / 821 20 21

Kleines Theater • Südwestkorso 64 • 12161 Berlin • www.kleines-theater.de

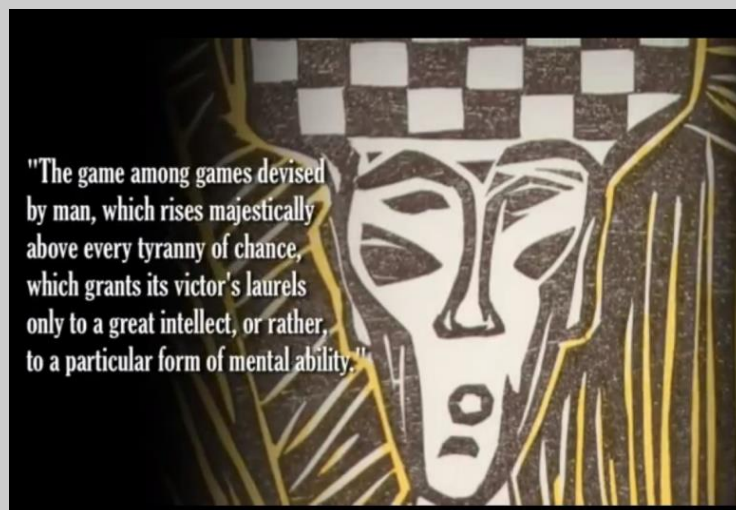
2012 - El cortometraje brasileño "The Royal Game- Zweig's Last Checkmate"

En 2013 he creado la nueva xilografía "La Novela de Ajedrez 2013". El impulso de este nuevo grabado en madera entró por el cortometraje brasileño "The Royal Game- Zweig's Last Checkmate" por el director Leonardo Dourado. La conversación de Stefan Zweig biógrafo Alberto Dines con el periodista Flavio Tavares en esta película me inspiró para esta xilografía nueva. Tavares había experimentado confinamiento solitario y aquí es un paralelo a la Novela de Ajedrez.

Stefan Zweig advierte mediante su novela el impacto de la violencia contra el espíritu humanista. Zweig por sí mismo encontraba esta novela "demasiado abstracta para el público en general". Tal vez esta fue la razón de la publicación en alemán solamente una reducida edición limitada de 250 ejemplares por Pigmalión y 50 ejemplares por Janos Peter Kramer en Buenos Aires. El aislamiento es una violencia psicológica y puede ser tan cruel como la violencia física. Para Stefan Zweig el exilio fue también una carga psicológica. El Doctor B. nunca más pudo volver a un tablero de ajedrez y Stefan Zweig pensó que nunca volvería a ver una Europa libre. La partida ha terminado definitivamente. Para el Dr. B y para Stefan Zweig no habrá ninguna salida, ambos son víctimas. El periodista y autor brasileño Alberto Dines ha explicado admirablemente esta situación en su libro "Muerte en el paraíso - la tragedia de Stefan Zweig". El libro proporciona una información de fondo sobre los últimos años de Stefan Zweig. La película estrenada en diciembre de 2012 del director brasileño Leonardo Dourado complementa este conocimiento a través de una conversación entre Alberto Dines y Flávio Tavares. Para Tavares, entre un periodista y un ex preso político, se produce un paralelismo con "la Novela de Ajedrez" de Stefan Zweig.

Por favor, vean la película en portugués con subtítulos en inglés y con xilografías de Elke Rehder. [You Tube](#)

Este cortometraje fue dirigida por Leonardo Dourado; guión: Kristina Michahelles; consultor: Alberto Dines, edición: Lupércio Bogéa, la producción de campo: Rafael Schultz, la fotografía: Marco Frossard y Luiz Maurício Leite, la grabación de sonido: Pablo Felipe, traducción: Jordan Noel Hawkes y Kate Lyra, grabados en madera: Elke Rehder; producción: telenews (Rio de Janeiro).



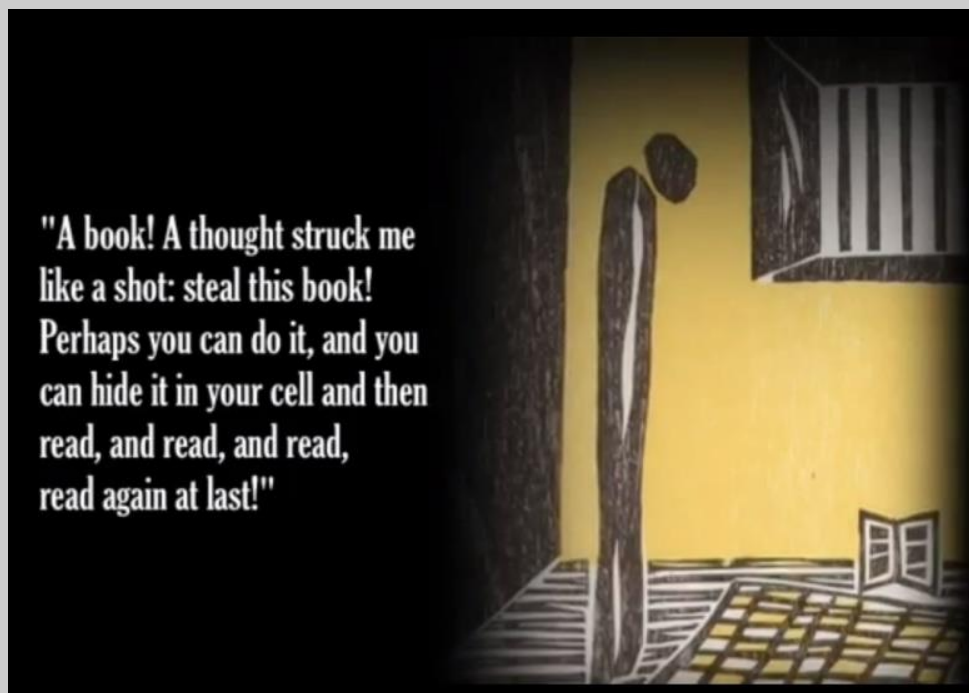
Flávio Tavares

Flávio Tavares (nacido en 1934) es un periodista brasileño prominente. Él era un miembro de una organización comunista y un preso político durante la dictadura militar brasileña.

A la edad de 20 años Flávio Tavares fue el comentarista político del diario "Ultima Hora", y más tarde uno de los fundadores de la Universidad de Brasilia.

Después del golpe militar de 1964, fue encarcelado por primera vez por sus opiniones políticas. Entre 1967 y 1969 fue nuevamente detenido por participar en una campaña armada por la liberación de los presos políticos de la prisión de Lemos de Brito en Río de Janeiro. En septiembre de 1969, se exilió a México.

En los años 70, durante el exilio, trabajó en el periódico Excélsior de México y trabajó como corresponsal en Buenos Aires desde 1974. En julio de 1977 Tavares fue secuestrado por los órganos militares de la represión en Uruguay. Pasó 195 días en la cárcel. He aquí un paralelo con la situación de "Dr. B.", el preso político en la historia del ajedrez por Stefan Zweig. Encontró una pequeña revista en su celda de la prisión. La lectura constante y la memorización del texto le dio la fuerza espiritual. Debido a una protesta internacional Tavares fue liberado. Vivió en Londres y después de la amnistía de 1979 regresó a Brasil.



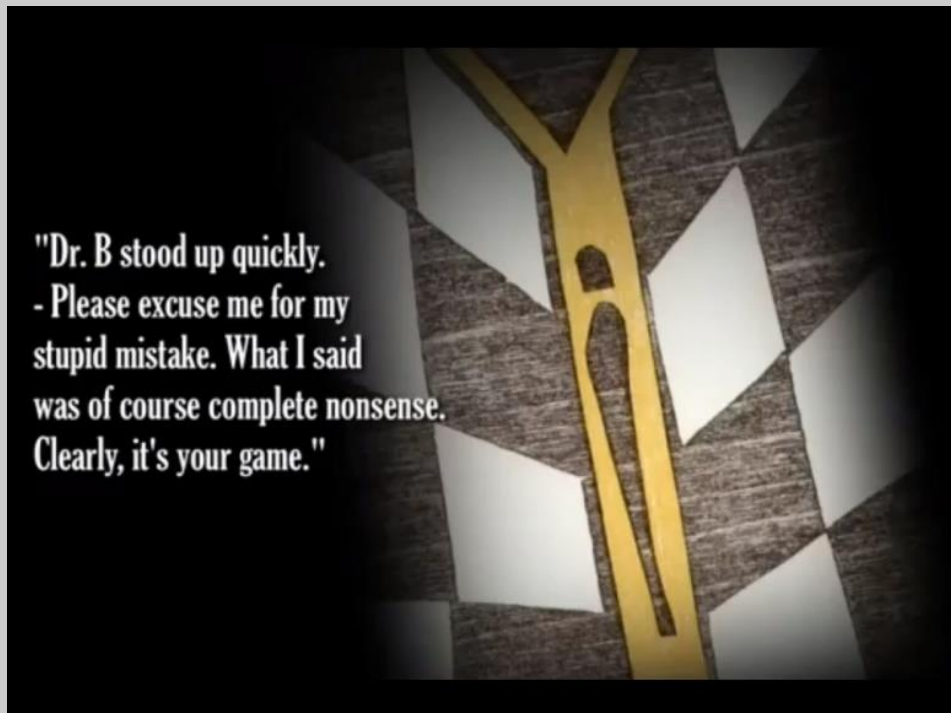
Alberto Dines

Alberto Dines (nacido en 1932) es un periodista y escritor brasileño. Con una carrera que abarca más de cinco décadas, Dines dirigido y puesto en marcha varias revistas y periódicos en Brasil y Portugal. Ha sido profesor de periodismo desde 1963, y fue profesor visitante en la Escuela de Periodismo de la Universidad de Columbia en 1974.

Dines fue el editor en jefe del Jornal do Brasil, durante doce años, además de la coordinación de Río de Janeiro rama de Folha de S. Paulo. También fue el director de Grupo Abril en Portugal, donde lanzó la revista Exame.

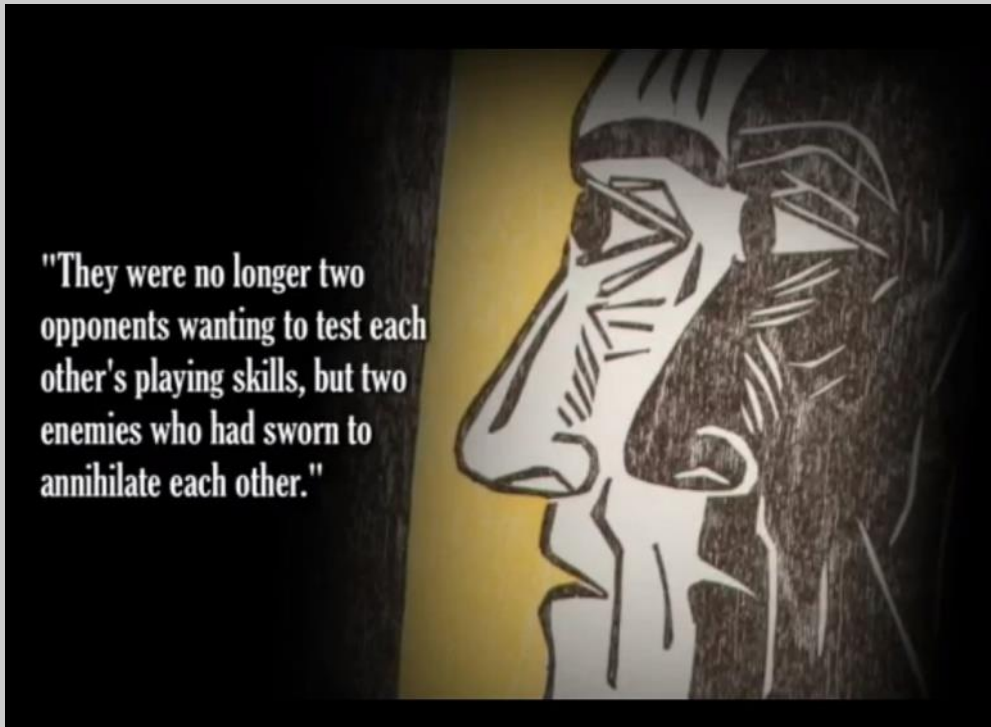
Después de años de esquivar la censura dictadura militar como editor en jefe del periódico Jornal do Brasil, Dines fue despedido en junio de 1984 por publicar un artículo que criticaba abiertamente la relación amistosa entre los titulares de los periódicos y el gobierno del estado de Río de Janeiro.

Además de trabajar como periodista, Dines ha escrito más de 15 libros, entre ellos la muerte en el Paraíso, la tragedia de Stefan Zweig (1981). Su libro acerca de Stefan Zweig fue adaptado en la película "Lost Zweig" (2002), dirigida por Sylvio Back. Dines también discutieron Zweig en un documental del mismo director.



En abril de 1996, puso en marcha el sitio web "Observatório da Imprensa". El sitio web de análisis de los medios fue adaptado más adelante en un programa de televisión semanal, que actualmente se emite por TV Brasil, y un programa de radio todos los días, salió al aire en las estaciones públicas.

Dines fue galardonado con el premio Maria Moors Cabot en 1970. En octubre de 2007 recibió el Premio Conmemorativo del Holocausto de Austria. El 29 de marzo de 2010, recibió el Premio Roberto Marinho de Comunicación, otorgado por el gobierno federal brasileño.



A pesar de la seguridad en el exilio que representaba para ellos, Stefan Zweig no pudo superar la pérdida de una Europa liberal. El 23 de febrero de 1942 Stefan Zweig y su esposa Lotte se suicidaron. Según el certificado de defunción de Stefan Zweig, la muerte ocurrió el lunes 23 de febrero, a las 12.30 horas. A continuación transcribimos el texto de la carta de despedida, escrita a mano por Stefan Zweig:

"Antes de abandonar esta vida y con la mente clara, me urge un último deber: agradecer profundamente a este país maravilloso, Brasil, que ofreció a mi trabajo y una estancia tan acogedora y hospitalaria. Cada día he aprendido querer más a este país y en ningún otro lugar hubiese tenido la oportunidad de rehacer mi vida, después de que el mundo de mi propia lengua y mi patria espiritual se hundieron y se perdieron para mí, Europa, se destruyó a sí misma.

Pero para empezar de nuevo como un hombre que soy de 60 años necesito poderes especiales. Los míos se han desgastado después de años de vagar sin patria. Por eso prefiero finalizar mi vida en el momento adecuado, como un hombre íntegro para quien su trabajo mental fue siempre la más pura de sus alegrías y su libertad personal el máximo bien de que dispone en este mundo.

¡Saludo a todos mis amigos! Ojalá puedan ver el amanecer después de esta larga noche. Yo, demasiado impaciente, me voy antes de aquí.

Stefan Zweig Petrópolis 22, II 1942".



La muerte del jugador



La casa de Stefan Zweig en Petrópolis antes de la apertura del museo

Cualquiera que esté interesado en la vida de Stefan Zweig debe visitar el siguiente sitio web. En julio de 2012, el museo Casa Stefan Zweig se abrió en Petrópolis, Brasil. Muchas manos que ayudan han logrado salvar la casa de la destrucción y de mantenerlo como un recuerdo. La casa se llena de vida cultural. Hay una gran cantidad de imágenes de archivo raras para explorar en este sitio web. Por favor siga el enlace a la versión en Inglés [Casa Stefan Zweig](#)

Mi página de inicio <https://www.elke-rehder.de>